

JOLIEN DE DECKER
HELGA VAN LOO



DAG VREEMDE MAN



Nederlands
oefenen met
liedjes uit de
Lage Landen

INHOUD

Inleiding	6
Voor de docent	7
1 Alles wat je doet	11
2 Badpak	15
3 Blauwe dag	19
4 Dag vreemde man	23
5 Gelukkig zijn	27
6 Horizontaal	31
7 Ik ben een meisje	35
8 Ik hou van u	39
9 Ik mis je zo	41
10 Ik neem je mee	45
11 Konijneneten	49
12 Laat me	53
13 Leef	55
14 Lief zoals je bent	59
15 Mag ik dan bij jou	63
16 Nu wij niet meer praten	67
17 Parijs	71
18 Sexy als ik dans	75
19 Zoals in dat ene liedje	79
20 Zoutelande	83
Oplossingen	86
Over de auteurs	95
Uitgeverij Boeklyn	96
Theaterproductie	98
Verantwoording liedjes	99

INLEIDING

Dank je! Jij hebt dit boek gekregen of gekocht en leest deze eerste zinnen. Gefeliciteerd! Want dat betekent dat je Nederlands spreekt of aan het leren bent. Of dat je een docent bent die muziek gebruikt in de klas.

VOOR WIE IS DIT BOEK?

Voor iedereen die Nederlands wil oefenen. Voor kinderen, tieners en volwassenen. Voor wie een beetje Nederlands kent of voor wie al heel goed Nederlands spreekt. Voor cursisten en docenten.

HOE KAN JE DIT BOEK GEBRUIKEN?

In dit boek vind je opdrachten bij 20 Nederlandstalige liedjes uit Vlaanderen en Nederland. De helft van de liedjes komt uit de theatervoorstelling *Dag Vreemde Man* van Theater van A tot Z. Daarin zingen anderstaligen bekende Nederlandstalige liedjes.

In dit boekje staan de liedjes in alfabetische volgorde. Bij elk lied vind je minimaal 3 opdrachten. Die kan je in de volgorde van het boek maken, maar je kan die volgorde ook aanpassen of een oefening overslaan en later maken.

WAAR KAN JE DE LIEDJES BELUISTEREN?

Je kan alle liedjes online vinden, bijvoorbeeld op YouTube. De onderstaande QR-codes leiden je naar de liedjes uit dit boek.



Vanwege auteursrechten hebben we geen liedjesteksten opgenomen. Je kunt die makkelijk online vinden, bijvoorbeeld via <https://songteksten.net/>.

Veel plezier! Want Nederlands leren kan echt leuk zijn. En met muziek wordt het nog leuker 😊.

Jolien De Decker en Helga Van Loo

VOOR DE DOCENT

In dit boek vind je oefeningen voor anderstalige leerders. Per lied zijn er opdrachten in drie fases. De eerste fase focust op opwarmen en activeren. In de tweede fase volgt de verwerking en in de laatste fase volgt meer verdieping of terugkoppeling.

De opdrachten horen telkens bij één bepaald liedje, maar uiteraard kan je de werkvormen ook loskoppelen en toepassen op een ander lied. We hebben bewust geen niveaus of moeilijkheidsgraden aan de opdrachten toegekend. Als docent bepaal je zelf of de opdracht geschikt is voor jouw doelgroep. Hier en daar geven we wel tips om een opdracht makkelijker of moeilijker te maken. Met enkele kleine aanpassingen worden de opdrachten interactief. Er staan extra tips bij dit pictogram , maar laat vooral ook je eigen creativiteit de vrije loop.

Hieronder sommen we enkele werkvormen uit het boek op, geordend volgens de vaardigheid die met die werkvorm het meest wordt geoefend.

LUISTEREN

Als je aan muziek in de klas denkt, is luisteren de meest voor de hand liggende vaardigheid. Een gatentekst is dan ook vaak de eerste opdracht die een docent te binnen schiet. Maar er zijn veel meer manieren om versta- of begripvaardigheid te oefenen:

- Maak een foutentekst waarbij cursisten de verschillen moeten zoeken tussen de songtekst die ze horen en de tekst op papier.
- Laat de lyrics van een cover vergelijken met het origineel, waarbij de ene versie wordt beluisterd, de andere gelezen.
- Maak enkele bingokaarten met woorden uit de tekst. De leerders moeten in duo's de woorden aankruisen die ze gehoord hebben.
- Selecteer een aantal relevante woorden of zinnen uit een lied en laat de leerders die in de juiste volgorde zetten. Dat kan voor, tijdens of na een luisterbeurt.
- Doe af en toe een dictee met de tekst van een lied (of een stukje eruit), zo leer je woorden van elkaar te onderscheiden.

3 BLAUWE DAG

De Nederlandse Suzan (°1992) en Freek (°1993) leerden elkaar als tieners kennen op school. Ze zijn al jaren een koppel en maken ook nog eens samen muziek. Aan het begin van hun carrière plaatsten ze covers van liedjes op Facebook. Ze gingen in 2016 wereldwijd viraal met *Don't Let Me Down* van *The Chainsmokers*. In 2018 brachten ze hun eerste eigen liedje uit: *Als het avond is*. Dat werd meteen een hit.

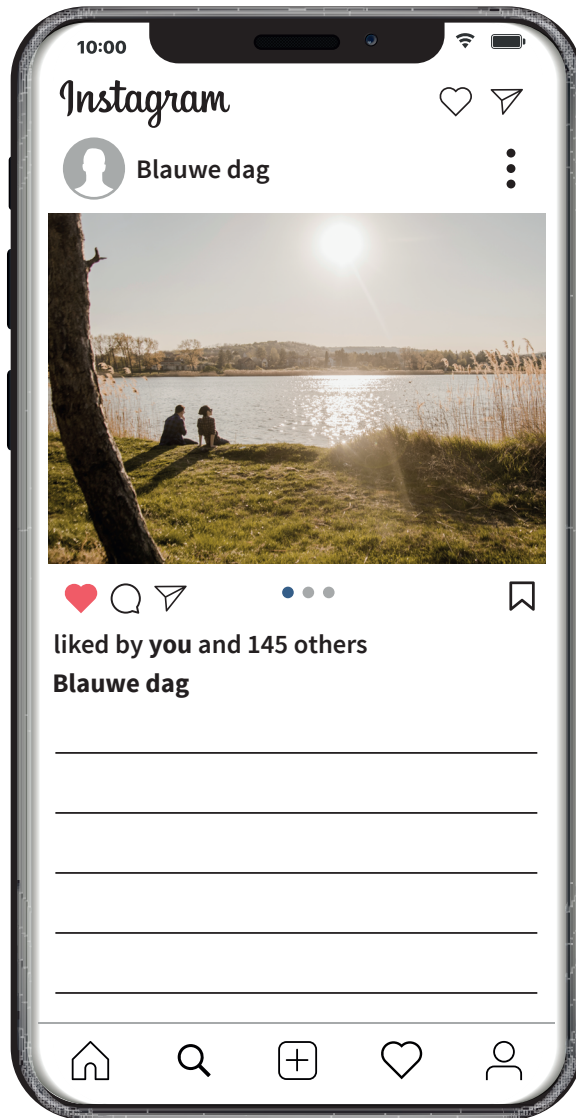
In het liedje *Blauwe dag* zingen Suzan & Freek over negatieve én positieve dingen. Blauw kan verwijzen naar *blue* in het Engels, wat betekent dat je je niet goed voelt, maar het kan ook verwijzen naar een blauwe hemel, zonder wolkje aan de lucht.

1

Kijk naar de foto's hieronder.
Aan welke woorden moet je denken?
Schrijf er minimaal vijf op.



Maak nu een Instagrampost bij deze foto's.
Gebruik minimaal vijf woorden die je had opgeschreven.



TIP VOOR DE DOCENT:

Bij het eerste deel van deze oefening kan je een app als Mentimeter gebruiken en de antwoorden klassikaal visualiseren, bijvoorbeeld in de vorm van een woordwolk.



13 LEEF

André Hazes (°1994) is de zoon van een populaire Amsterdamse volkszanger met dezelfde naam. Vader Hazes (°1951 †2004) had bekende hits zoals *De vlieger*, *Een beetje verliefd* en *Zij gelooft in mij*. Zoon Hazes was pas tien jaar toen zijn vader overleed, maar trad al gauw in zijn voetsporen: hij werd zanger en tv-presentator. Het lied *Leef* is zijn allergrootste hit.

Leef gaat over een ontmoeting die Hazes zou hebben gehad met een terminale man. Die had spijt van hoe hij zijn leven had geleefd. Net voor zijn dood adviseerde de man Hazes om vooral meer te leven en minder te werken.



Kijk naar de eerste seconden van de videoclip.

Waar zijn deze mannen?

Wat is hun relatie, denk je?

Hoe gaat het met de oudere man, denk je?

Hoe gaat het met de jongere man, denk je?

2

Luister naar het liedje.

De oudere man heeft nog maar een paar dagen te leven. Wat is zijn advies?

Luister nog eens. Kan je deze zinnen ook aanvullen?

Leef, _____

Leef, _____

Leef, _____

Leef, _____



16 NU WIJ NIET MEER PRATEN

Het liedje *Nu wij niet meer praten* was een succesvolle Nederlands-Vlaamse samenwerking. Het werd een nummer 1-hit, zowel in Nederland als in Vlaanderen. De Nederlander **Jaap Reesema** (°1984) studeerde rechten aan de Erasmus Universiteit in Rotterdam. Zijn muzikale carrière begon echt toen hij het tv-programma *X Factor* in Nederland won. De Vlaamse **Pommeliën Thijs** (°2001) werd vooral bekend door het populaire *#LikeMe*, een muzikale jeugdserie op de VRT-jongerenzender Ketnet. In 2023 won Thijs de Vlaamse Radio 2 Zomerhit met het liedje *Erop of eronder* en in 2024 won ze in Vlaanderen vijf *Music Industry Awards (MIA's)*.

1

Wat doen deze mensen? Zet de letters in de juiste volgorde.

Let op: er zijn altijd twee letters te veel!



naignoze → _____



ekndeonj → _____



uorhnm → _____



ochawmtne → _____



rhpbatne → _____



nrapslen → _____



soneplr → _____*

* TAALWEETJE

Wat in Vlaanderen lopen is, noemen Nederlanders meestal rennen. In Nederland kun je naar het station lopen, maar een Vlaming zal meestal zeggen: wandelen of stappen. En als hij haast heeft, zal hij natuurlijk wel lopen! :-)

2

Lees de woorden in de tabel.

Luister dan naar het lied.

Doorstreep de woorden als je ze hoort.

Let op: soms hoor je ze in een andere vorm.

zingen	missen	lopen
slapen	praten	horen
denken	haten	wachten

17 PARIJS

Kenny B (°1961) werd geboren in Paramaribo, Suriname. Hij is niet alleen zanger, maar ook oud-militair en vredesonderhandelaar. In de jaren 80 diende hij in het Nationale Leger in Suriname, en hij voerde vredesbesprekingen tussen de strijdende partijen tijdens de burgeroorlog. Sinds 1991 woont hij in Nederland. Kenny B zingt reggae en dancehall in het Nederlands, Engels en Sranantongo.

Het liedje *Parijs* was een nummer 1-hit in 2015. Het bekendste zinnetje uit het lied is 'Praat Nederlands met me', waar vele parodieën op werden gemaakt, zoals *Praat Amsterdams met me*, *Proat Drèents mit mie* of *Praat Rotterdams met me*.



1

Denk na over deze vragen:

Ben je al eens in Parijs geweest? Zo niet, zou je er graag eens naartoe gaan?

Welke bekende plaatsen ken je in Parijs?

Aan welke vijf woorden denk jij als je 'Parijs' hoort?

Weet je hoe je in het Frans 'ik hou van je' zegt?

2

Luister naar het lied en kijk naar het kaartje.

Welke vier plaatsen hoor je in het liedje?

Duid ze aan op de kaart.



- | | | |
|----------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1 Palais de Chaillot | 7 Beurs | 13 Pantheon |
| 2 Eiffeltoren | 8 Louvre | 14 Place de la Bastille |
| 3 Champs-Élysées | 9 Museum Orsay | 15 Père Lachaise |
| 4 Moulin Rouge | 10 Montparnasse | 16 Seine |
| 5 Sacré-Cœur | 11 Palais du Luxembourg | |
| 6 Opéra Garnier | 12 Notre Dame | |

ZO ZOUTELANDE

BLØF is een Nederlandse poprockband uit Zeeland, met Paskal Jakobsen (°1974) als leadzanger. De band werd opgericht in 1992 en speelde de eerste jaren vooral covers. Sinds 2006 organiseert de band jaarlijks een groot muzikfestival: *Concert at Sea*. In 2007 hadden ze een hit met de titelsong van de bekende film *Alles is liefde*. In 2017 werkte **BLØF** samen met de Vlaamse **Geike Arnaert** (°1979), die vooral bekend is als zangeres van de Belgische band *Hooverphonic*. Ze brachten het liedje *Zoutelande* uit, dat een nummer 1-hit werd in Vlaanderen en Nederland, en één van de grootste Nederlandstalige hits ooit.

Zoutelande is een Nederlandse bewerking van het Duitse lied *Frankfurt Oder* van de Duitse zanger Axel Bosse. In de Nederlandse versie gaat het over twee geliefden die geen geld hebben om op vakantie te gaan en dan maar in een oud strandhuis verblijven in Zoutelande, een dorpje aan de kust in Zeeuws-Vlaanderen (in Zeeland), dat door dit liedje een populaire bestemming geworden is.



Kijk naar de videoclip.

Waar zijn we?

- aan de kust
- in de bergen
- in het bos

Welk seizoen is het?

- Het is zomer.
- Het is winter.

Waarom denk je dat?



OVER DE AUTEURS

Helga Van Loo is al meer dan 25 jaar NT2-docent aan het Instituut voor Levende Talen van de KU Leuven. Daarnaast geeft ze les in de lerarenopleiding Nederlands van de UC Louvain en was ze tot voor kort ook lerarenopleider NT2 aan de Universiteit Antwerpen. In de loop der jaren verzorgde ze wereldwijd ontelbare nascholingen en workshops voor docenten NT2 en NVT, van het primair tot het hoger onderwijs. Ze is auteur van onder andere de leergangen *Vanzelfsprekend* en *Niet Vanzelfsprekend* en van het docentenboek *Van theorie naar praktijk*. Ze publiceerde eerder al over muziek en poëzie in de NT2-klas met *Anders nog iets? Liedjes voor wie Nederlands leert* en *Als ik jou. Poëzie voor anderstaligen*.



Jolien De Decker is NT2-docent aan het Instituut voor Levende Talen van de KU Leuven. Daarnaast geeft ze geregeld didactische workshops over o.a. activerende werkvormen. In 2017 was ze gastdocente op de Zomercursus Nederlands in Jakarta en in 2024 gaf ze twee maanden Nederlandse les in Kerala, India. Voor haar is een tweede taal niet enkel functioneel. Ze houdt ervan anderstaligen de schoonheid van taal te laten ervaren. Muziek kan een krachtige én toegankelijke tool zijn in dat proces.



UITGEVERIJ BOEKLYN

Uitgeverij Boeklyn brengt informatieve en leerrijke publicaties op de markt. Onze kernwaarden zijn: originaliteit, creativiteit en respect voor diversiteit. Boeklyn stimuleert zijn auteurs om boeken te schrijven die maatschappelijk relevant zijn, op welk vlak dan ook.

KEN JE DEZE PUBLICATIES AL?

Wij gaan naar Amerika

Vijf verhalen over echte mensen
(Ilona Plichart)

- leesboek voor anderstaligen
- waargebeurde verhalen
- op drie verschillende niveaus

€ 24,95 | ISBN 9789464516623



Taalflip

500 Nederlandse woorden voor anderstaligen
(Edith Vrijens)

- spel met 300 kaartjes
- van 7 tot 77 jaar
- gratis extra downloads

€ 49,99 | ISBN 9789464516616



Doe wat met grammatica

Een gids voor wie Nederlands leert
(Marian Goossens en An Wouters)

- vanaf niveau A2 van het Europees referentiekader
- met aandacht voor verschillen tussen Nederland en Vlaanderen
- gratis online oefeningen

€ 45,- | ISBN 9789463882781



Nederlands oefenen

Taalpuzzels met 1000 basiswoorden
(Peter Schoenaerts)

- 50 thematische puzzels
- voor jong en oud
- inclusief alle oplossingen

€14,99 | ISBN 9789463882743



Het stoplicht

Verhalen in eenvoudig Nederlands
(Piet de Kleijn)

- 20 korte verhalen
- voor tieners en volwassenen
- met herkenbare dialogen

€ 19,95 | ISBN 9789463882774

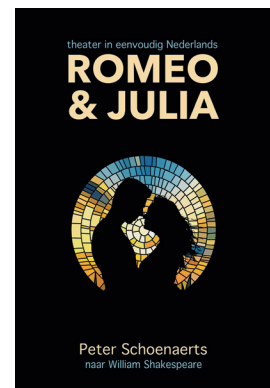


Romeo & Julia

Theater in eenvoudig Nederlands
(Peter Schoenaerts)

- Shakespeare in eenvoudige taal
- voor tieners en volwassenen
- inclusief lesmateriaal

€ 14,99 | ISBN 9789463882705



Meer informatie: www.boeklyn.com.
Blijf op de hoogte van onze activiteiten:



@boeklyn



@uitgeverij_boeklyn



THEATERPRODUCTIE

In de theaterproductie *Dag vreemde man* van Theater van A tot Z zingen anderstaligen als vierstemmig koor liedjes in het Nederlands. Zes van die liedjes namen ze op in de studio. Beluister ze via onderstaande QR-code op Spotify!



fotografie © Ilse Fimmers